

TITUS

Lat Inan Paul.angan Ump Titus Alantan

¹ Ayyang, Titus-ang, ngay puth Paul.ang lat inan umpang nungkara. Ngay God.ant work iiy-iiyang a' God.angan ngayang kuchany nath-nathan iiy-iiyāng a' wik min Jesus Christ.antaman waa'-waa'āng thant pam wanch nungantam al-alantan nil God.angan ump thanang yipam monkan-wakayn nunang. Nil ngayang kuchanya ngay yipmam ma'-aath-aathāng thanang yipam thayanam iiyayn, a' puth thaa'-aath-aathāng thananganwey wik kan-kanam God.antaman. Anpalana than puth ngul ngaantam-ngeeyayn thanan want-wanttakan woyan min nungantaman wakayna. ² A' than kan-kanam paththam nganggang pi'ayn nunang God.an a' ngaantam-ngeeyayn wik min nungantaman kan-kanamana puth nilam kaa'ngak ngampangan ngamp nungantangan wunāmp aak umpuyaman. Nil God.an kan-kanam paththam thaw-thawana. Ka'athangaman-a, nil aak inan ke'aman yippak yump-a, nil kaa'ngak ngampangan puth ngamp nungantangan wunāmp aak umpuyamana. ³ Ngul anpalaniya, aak anan nil God.angan mi'-a, nil God.angan wik min nungantaman waa' ngul. A' nilan puth wik min thampan kuch ngayangan yipam waa'āng niyant nilan puth kaangk ngampan nungantang wunāmp aak umpuyaman. Puth nilam thonamang ngampang kaa'-piichanatha.

⁴ Ngay lat inan umpang nungkara, Titusa, nint puth ke' puk ngatharama, ngay puth nungkar kan waa'angan wik Jesus.antamana, ngay wiy nhengk waa'ang nintanga. Nint kan-kanam nganggang pi'-pi'angan nunang

Jesus.ana, ke' ngay yimanangan ngangkan pi'-pi'ang nunang nilan ngampang kaa'-piichanath. Ngay kaangk piip God.angan a' Jesus Christ.angan pul minam pi'owpul nintanganiya, a' ngangk min paththam yumpowpul nintang.

Nint Work God.antaman Iiyān Aak Crete.angana

⁵ Ngay wantang nintang aak Crete Island angana nint yipam work ngatharaman minchathān ngay ka'athaman workan iyy-iyyangan. Ngay kan thawang nungkar nint pam wanch anangan mi'-mi'ān thanang aak thon-thon anpalan, churches anangan yipam pi'-pi'ayn. Niiy wik inangan ngaantam-ngeey-ngeeyān gayan waa'-waa'angan niiyant: ⁶ niiy pam anangan mi'ān thanang ngangk minangaman wuntana, a' than wanch thum thon-thonam anman pi'ayna, yotan ya'a. Than puk thant-tam anangan-a, than thampang puth God.an monkan-wakayn nunang, kulliyān ke' weenayn, puth than wik ngeeyayn kaath piip thanttamantaman. ⁷ Nil God.angan work inan thee' thant pam wanch al-alantan churchan pi'-pi'ayn, puth thananiya minam anman iyy-iyyayn, than wiyangan ke' yipmam waa'ayn thanang. Puth thananiya kuchek thayan ke' iyyayn a' ke' ulp-ulpanang iyyayn puth man kul erkaman ke' wampow thant. A' kuchek ke' wayamow thant ngak way anpalan. Than kulak ke' wenkayn pam wanch thon-thonantan. A' than puth ke' yangkan weenayn wukalakana. ⁸ Than nath pam wanch aak nathpala wampaynwey-a, than minam pi'ayn thanang. Thanan paththam ngangk minang iyyayn thant pam wanchant a' ma'-aathayn thanang. Thaniya min-min ngaantam-ngeeyayn than want-wanttakan yumpayn. Than minaman iyy-iyyayn ke' God.angan kaangk than wanttakan iyyayn, than yipmam ngangk min

paththam God.an yumpayn nunang. Than ngaantam-ngeeyayn min yumpanakan a' kan-kanam paththam minan yumpayn. ⁹ Wik piip God.antamana kan-kanam paththam, an wikan anmana ke' Jesus.antamana. Than pam wanch al-alangan churchesan pi'-pi'antan-a, than ke'-ngoongkam wik God.antaman ngeey-ngeeyayn, a' wik anman thonakam waa'-waa'ayn thant pam wanch wiy al-alantan yipam ngangk thayanathayn thanang, a' than yipam wakayn thanang pam wanch wiy anangan God.an thaampantan nunang thanan yipam ngaantam-ngeeyayn thanttakaman than wayan iiy-iiyantan.

¹⁰ Than pam wanch Jews chil yot anangana puth thaw-thawantan ke' than ngangk thanttaman kanaman thee'in God.antan, nil ya'a, than pam wanch wayanang iiy-iiyantan. A' thanwey thaa'-thengkathantan thanang pam wanch anangana churchan pi'-pi'antan, a' puth than ke'am wik ngeeyantan thananga. Than wik way-way thamp thaa'-aath-aathantan thanang pam wanch wiy anangana. Than puth wik uuyamantana. A' pam wanch wiy anangana Jews ya' anangana than thampang way iiy-iiyantan. ¹¹ Nint puth thawān thant than ke'-ngul thaa'-aath-aathayn thanangan wik way-way thampang anangan. Than nath wik way-wayan waa'antan-a, a' wik uuyamantanana-a, than pam wanch puk wiy anangan thamp wayathantan thanang. Than yaan thaa'-aath-aathantan than yipam wukal yalmathayn pam wanch ngangk min al-alantamana. ¹² Nil pam thonam inan aak Crete Island punchan thaw, “Than pam wanch aak Crete Island anpalaniya than wik uuy-uuyamantana. A' thananiya ke' minh kulliy paththam yimanangana. Than way-wayam paththama, work kaangk ke' iiyayn a' mayakan ep yangkamantan.” ¹³ Wik nungantamana kan-kanam. Nintan puth wakān thanang a' thanan ngul

yaaka' ngeeyayn wik God.antaman. ¹⁴ Than pam Jews al-alangan wik God.antaman kan wantin. Than wik kath keenkanam anman ngaantam-ngeey-ngeeyantan than pam Jews wiy al-alangan waa'-waa'in, thanaman ngaantam-ngeey-ngeeyin kuchek thanttamangan. Nint wakān thananga pam anangan wik thanttaman ngeey-ngeeyantan than yipam wik God.antaman ngeeyayn. ¹⁵ Than wee'-wee'anangan nath ngangk minangam anman iyy-iiyantana, an than min paththama, puth than wee'-wee'anangan nath ngangk minangam ke'wey iyy-iiyithanwey-a, an than min ya'a. Than ke'aman God.an ngangkangam pi'-pi'antan nunang, an than kuchek wayangam paththam ngaantam-ngeeyantan. Than wayan yumpantan-a, thanan ngaantam-ngeeyantan ngul than ke' min iyy-iiyantana, puth ya'a, way thak ngaantam-ngeeyantan. ¹⁶ Than thaw-thawantan ke' than mee'miy nunang God.aniya, puth ya'a than wik uuy-uuyamantana, ke' meenathwuntan ke' than wik God.antam mee'miy, puth way iyy-iiyantana. Than ke'-ke'am paththam thanang pam wanch wiy anangan a' putha than ke'am wik ngeeyantan God.antaman ya'a, than wik ngeengkantan. Than min ke' yumpiythan, ya'-ya'am.

2

Nint Wik God.antam Thonakam Waa'ān Thant, Wik Wiy Ya'a

¹ Puth nintiy Titusa, wayan ke' iyyān ke' than pam anangan way iyy-iiyantana. Nint puth waa'ān thant pam wanchantan wik min God.antamana puth nilaman thaw ngampar, ngamp minam want-wanttakan iyyāmpa.

² Nint thawān thant pam wuut manth-thayan yotam al-alantana nil God.angan kaangk thathow thanang than

minangam anman wunayn. Than kuchek min anman iiyayna a' ngak wayan pi'anam ke' mungkayna, drunk ke' iiyayn. Than putha ngangk minangam paththam wunayna than pam wanch wiyangan yipmam thathayn thanang a' waa'ayn thanang pam min kan-kanama. Than woyan min God.antam paththam anman wakayn, woyan thon ya'a. A' than puth thayanam iiyayn monkan-wakayn nunang God.aniya a' than ke' koy-koyaman weentayna. Thanan puth kaangk wunayn God.antana puth wanch pamant kaangk wunayn.

³ A' thawān thant wanchinth al-alantana nil God.angan kaangk thathow thanang than minangam anman wunayna. Than ngaantam-ngeeyayn nunang God.aniya a' wik min nungantaman ngeeyayn. A' than puth ke' waa'-waa'ayn thanang pam wanch wiy anangan, ke' puth kulakan wenkayn. Ngak wayakan ke' iingkamayn, nil ngak way alangan ak-wichan thanang God.antaman. Than thaa'-aath-aathayn thanang wanch kom-koman anangan than min anman yipmam iiyayna, ⁴ a' puth wik ngeeyayn puth than kaangk wunayn pam thum thanttamaka a' puk manyiy thanttamak. ⁵ Than woyan min wakayna, pam thon-thon ke' mee'ang wakayn maarichak. Puth than ngangk minangam paththam iiyayn wiy al-alantan, ma'-aathayn thanang. Than puth minam pi'wayn thant-takamaniya a' than wik ngeeyayn pam thum thanttam ananganiya. Wanch anangan puth minam wunaynweya yipmam than wiy al-alangan ke' wik wayan waa'ayn wik God.antamana.

⁶ A' nint anman thawān pam komp al-alantan nil God.angan kaangk thathow thanang than minangam anman wunayna. Than woyan min paththam anman wakayn, thon ya'a, a' kuchek minangam anman iiy-iiyayn. ⁷ Nintiy Titusa minam wunāna than pam

wanchangan yipmam thathayn nintang, than woyan nungkaram anman wakayn. Nint ma'an-aathān thananga, nint wukalak ke' work iiyāna. Nint kuchek minangam ngaantam-ngeeyāna nint wik thakan minam yipmam waa'ān thant. ⁸ Nint wik min anman waa'ān thant, puth wiy al-alangan ke' yipam waa'ayn ke' wik way thak yimanangan waa'-waa'angan. Nintan putha ngangk minangam paththam wun-wunān a' wik min kan-kanam waa'ān than kuchek nyaa' yipmam wunayn pam wayanang anangan kulan thaw-thawantan ngampar. Koyaman ke'-ngul yipam thawayn ngampar.

⁹ A' nint thawān thant slaves al-alantan wik moom thanttamantaman ngeey-ngeeyayn, a' work iiyayn puth ngangk min yumpayn thananga, moom anangan, koyaman ke' wik thawayn thant. ¹⁰ A' puth ke' yuk way min ma'-kuchathanak thanttamana, work min anman iiyayna a' than ngul moom al-alangan ngaantam-ngeeyayn thanangan minaman iiy-iiyantān. A' pam wanch wiy al-alangan ngul wik anangan ngaantam-ngeeyayna wik God.antaman min kan-kanama, wik anangan nunang God.an waa'an nil ngampangan kaa'-piichanathan way ngamparam anpalman.

¹¹ Nil God.angan meenath ngampar, nilan kaangk wunan ngampar pam wanch yotantakam, a' puth nilan kaangk ngampangan min-minakam pi'ow, a' way ngamparam al-alantaman kaa'-piichanathow ngampangan. ¹² Nil kan-kanam minam pi'-pi'an ngampang, puth anpalana ngamp way anangan aak keenk-keenkan yump-yumpampa an too ngul wantimp. Ngamp keenk way thaa'-thaa'an yumpamp, ngamp puth anman ngaantam-ngeey-ngeeyamp way yumpanakan, maarich kee'anakan, yangk mo'anamp thakana. Nil God.angan thaa'-aathathan ngampang ngangk minangam iiy-iiyāmp, woyan

min wakāmpa, a' wik nungantaman ngamp ngeeyāmp, ngamp yippak man-yethaman iyy-iyanamp. ¹³ Nil Jesus.angan kaa'-piichanath ngampang a' kaa'ngak ngampang aak nungantangan wunāmp. Ngampana aak inman kuup-kuupanamp nungant aak-aakanakan nil palaman wampow ngampar. Aak an-aniyangan, ngamp nganathan thathāmp parkowan, aak anman nilan wun-wun. A' ngamp ngul thathāmp nil God.an min paththaman a' thayan paththam. ¹⁴ Nil Jesus.angan theetath nungamang uthamowan ngampar. Ke' ngampan uthamimpa, puth ya'a, nil utham ngampar. Nil ngangk pachath ngampang chaapar nungantamangan wayan yumpampa, ngampan kan-kanam ngul iyyāmpa pam wanch nungantamaniya. Nil ma'-aathan ngampangan min yumpanakana.

¹⁵ Wik inangan-a, anman waa'-waa'ān pam wanchantan, ke'-ngoongkam anman waa'ān thant than yipmam ngangkangam pi'ayn wik inanganiya. A' wakān thanang pam wanch ananganiya than ke'aman wik ngeeyantan. Wik inan God.antama, thayanam thawān thant. Than ke' ngaantam-ngeeyayn nintang ke' pam many yimanangan, ya', nint pam wik God.antaman waa'-waa'angan thant.

3

Nint Thawān Thant Woyan God.antaman Minam Wakayna

¹ A' putham kon-aathān thanang pam wanch anangan than yipmam wik ngeeyayn moom thanttam al-alantaman, pam pi'-pi'an al-alantaman. A' thawān thant min anman ngaantam-ngeeyayna a' min yumpayn, a' ma'-aathayn wiy anangan pam wancha. ² Wik inangan thawān thant, “Niiy ke' waa'ān pam wanch wiyaniya, niiyiya monkanam iyyān kulamana. A' min paththam iyyān pam wanch wiy al-alantan a' wik minam thawān thant.” ³ Ka'athamana ngamp way anman thaa'-thaa'

yump-yumpampa. Ngamp mee'miy nunang God.ana ya'ana a' ngamp ke'am wik erkam ngeeyamp nunang. Than wiyang wik way thakan waa'in ngampar, an ngamp ke' kan-kanam yimanangan ngaantam-ngeeyamp. Ngamp thaa'-thaa' wayan yump-yumpamp ngamp puth kaangk anman way yump-yumpampa. Ngamp an ke' pam wanchanta way yumpimpa. A' pam wanchangan ngangk kulangam kalin ngampanga a' ngamp puthangkan ngangk kulangam kal-kalamp thanang. ⁴ A' anpalaniya nil God.angan kan thathan yot ngamp an way thaa'-thaa'an yump-yumpanampa, a' nil kan meenath ngampar nil kan-kanam paththaman kaangk wunan ngamparaniya a' putha ngangk minangaman iyy-iyyan ngampar. A' nilam kaa'-piichanath ngampang. ⁵ Nil God.angan kaa'-piichanath ngampang puth ngamp ke' min ey? Ya'a. Nil kaa'-piichanath ngampang puth nil ep min a' ngangk maman ngampang yotamana. God.angan Ngeen-Wiy Min nungantaman kuch ngampar yipmam ngangk pachathow ngampangana anpalman wayan yump-yumpampa, ngampana yipam pam wanch nyiinganam iyyāmp, ngampana ke' puk nyiinganam yimanangan aak-ngeeyampa. ⁶ Nil God.angan Ngeen-Wiy Min nungantaman kuch ngampar puth anpalan Jesus.angan kaa'-piichanath ngampanganiya. Nil God.angan ngangk minangam kuch nunang ngangk ngamparamangan ngoonchowa, a' ma'-aathow ngampang min-minam paththama. ⁷ Puth anpalaniya-a, nil God.angan min-minam paththam pi'-pi'an ngampanganiya a' ngampaniya ke' puk nungantama. Nungkway ngamp way iyy-iyyamp ka'athanam-a, nil puth min iyyan ngampar, a' kan kon-ngath nunang way ngamparam anpalana a' nil thathan ngampang ke' min ngula. A' ngamp kan ngaantam-ngeeyanamp ngamp puth wunāmp

nungantangan aak umpuyamana. ⁸ A' puth wik inangana kan-kanam paththama.

Ngay kaangk ninta wik inangan anman waa'-waa'ān pam wanchantan than wee'-wee'anangan ngangkangan pi'-pi'antan nunang God.an, than yipam anmana ngaantam-ngeeyayn min yumpanak ma'-aathayn thanang pam wanch wiy anangan. ⁹ Than pam wanchang wik way-way thakan waa'antan a' puth thaa'-thay-thayanamantan thakan-a, nint al-alantangan thanttang ke' ngotan ngoonchāna. Thanan wuut mangkantam namp thath-thathantan, lat onggangan wuntana anpalana than kul yumpantan namp anpalman. Than wik thayan anpalmana thamp kul yumpantan. Wik thanan thawantan-a, wik wayanang paththam thawantan, aak-ya'ang anman thaw-thawantan. ¹⁰ Nil wee'ang nath kulan yumpow-a, nint wakān nunang, ma'-thonam ya'a, ma'-kuchama, nil ke' yipam puth-puthaman kulak wenkow thant. Nil ke'wey wik ngeeyow nintang-a, nint kan wantān nunang. ¹¹ Nint kan mee'miy nunang nil pam ilangan kan mee'miy nil min wanttakan iyyow, puth nilaniy-a, kaangk way anman iyyow. An nilam mi' wayan yumpanaka.

Ngamp Christians Yotaman Minam Iiyāmp Ngamparakam

¹² Ngay pam Christian yiip kuchāng nungkar Artemus, ya'amiy-a, Tychicus yaaka'a, a' nil ngulan pam wanch pi'ow thanang aak angan Crete Island.angan. Work nungkaraman iyyow. Nil thonam wee'-nathan wampow-a, nint pal kaaw iyyān ngathara aak town angan Nicopolis.angana. Ngay puth onchan minangan-a, angman wunāng. ¹³ Nintiya minam pi'ān pulang pam kucham anangana, Zenas a' Apollos.angan, nil Zenas.angan-a,

wik thayanan pi'-pi'an. Pulan wampowpul nungkarana, nint may thee'ān pulant, a' aak mi'ān pulant wunanakan. A' puth ma'-aathān pulang minam iiyowpul woyan wakanan. ¹⁴ Ngamp Christians yotamana minam iiyāmp ngamparakam a' minam work iiyāmp, may ngamparakam piyāmp, a' wiy al-alantan thee'āmp. Ngamp ke'an ma'-aathāmp pam wanch wiy anangan-a, ngamp way-wayam paththam iyanamp.

¹⁵ Than pam wanch Christians il-ilangan wik kuchantan nungkar puth thananiya ma'-yotam ngaantam-ngeey-ngeeyantan nintang. A' nint nganang waa'ān thant pam wanch nal-nalantan ngan ma'-yotam ngaantam-ngeey-ngeeyanan thanang, pam wanch nananganwey than piip God.an ngangkangaman pi'-pi'antan nunang, a' putha nanangan thamp ngantan kaangkan wuntan. Ngay kaangk nil God.angan ngul min-minam paththam pi'ow niiyang yotam nanangamana.

Anman kan,
Paul

Wik Inangan Kan-Kanam God.antama
The New Testament in the Wik-Mungkan language of Cape York,
Australia

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators

Language: Wik-Mungkan

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 28 May 2022

034de520-6788-5805-9b17-b658084b38e2